

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ
THEORY AND METHODS OF TEACHING RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE

Научная статья
УДК 378.147
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-195-173-179

**Формирование коммуникативной компетенции
в обучении языку будущей профессии**

**Елена Михайловна МИЛОСЕРДОВА,
Надежда Геннадиевна СЕРЕБРЕННИКОВА***
ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33
*Адрес для переписки: nadegda_korrespondensija@mail.ru

Аннотация. Рассмотрена методика преподавания профессиональной коммуникации в сфере медицины на уроках русского языка как иностранного. Представлены этапы работы с профессионально направленным материалом в аспекте речевой компетенции. Дано описание аудирования как продуктивной формы обучения языку с позиции восприятия и понимания профессиональной терминологии. Кроме того, приведены примеры заданий для всех видов предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работы по аудированию. Дана обобщенная характеристика обучения диалогической и монологической речи на материале профессиональной медицинской номенклатуры. Выделены наиболее продуктивные виды заданий, обеспечивающие развитие коммуникативных компетенций будущих врачей. Сформулирован вывод, что задания по развитию речи у иностранных студентов должны способствовать эффективной умственной деятельности; активизации языковой догадки; обогащению пассивного и активного словаря; прогнозированию назывательной способности текста и текстовых единиц, ключевым понятиям слова и основного содержания; формированию умения извлекать из текста главную информацию, самостоятельно оценивать прочитанное, а также повышать лексико-грамматические компетенции студентов. Работа адресована преподавателям русского языка как иностранного, учителям русского языка как неродного в средней школе.

Ключевые слова: методика преподавания, речевая деятельность, аудирование, монологическая речь, диалогическая речь, язык специальности

Для цитирования: Милосердова Е.М., Серебрянникова Н.Г. Формирование коммуникативной компетенции в обучении языку будущей профессии // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 195. С. 173-179. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-173-179>

Development of communicative competence in language teaching of a future profession

Elena M. MILOSERDOVA,
Nadezhda G. SEREBRENNIKOVA*

Derzhavin Tambov State University
33 Internatsionalnaya St., Tambov 392000, Russian Federation
*Corresponding author: nadegda_korrespondensija@mail.ru

Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) Всемирная
Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)
© Милосердова Е.М., Серебренникова Н.Г., 2021



Abstract. We consider the methods of teaching professional communication in the field of medicine at the lessons of Russian as a foreign language. The stages of work with professionally directed material in the aspect of speech competence are presented. The description of listening as a productive form of language teaching from the perspective of perception and understanding of professional terminology is given. In addition, examples of assignments for all types of pre-text, text and post-text listening work are given. A generalized characteristic of teaching dialogue and monologue speech based on the material of professional medical nomenclature is given. The most productive types of tasks that ensure the development of communicative competencies of future doctors have been highlighted. The conclusion is formulated that tasks for the development of speech among foreign students should contribute to effective mental activity; activation of language guess; enrichment of passive and active vocabulary; predicting the naming ability of text and text units, key concepts of a word and main content; the development of the ability to extract the main information from the text, independently evaluate what has been read, and also improve the lexical and grammatical competencies of students. The work is addressed to lecturers of Russian as a foreign language, teachers of Russian as a foreign language in secondary schools.

Keywords: teaching methods, speech activity, listening, monologue speech, dialogue speech, specialty language

For citation: Miloserdova E.M., Serebrennikova N.G. Formirovaniye kommunikativnoy kompetentsii v obuchenii yazyku budushchey professii [Development of communicative competence in language teaching of a future profession]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 195, pp. 173-179. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-173-179> (In Russian, Abstr. in Engl.)

Медицинская терминология – это макро-терминосистема, вбирающая в себя многомерную историю и традиции древних языков, которая постоянно пополняется и обновляется новыми терминами-реалиями медицинского и парамедицинского мира.

С позиции методики преподавания профессиональной коммуникации в сфере медицины на уроках русского языка как иностранного данная номенклатура имеет ряд

отличительных особенностей и характеристик, без знания которых будет невозможным продуктивное преподавание этой дисциплины.

«Обучение студентов-медиков языку специальности предполагает обогащение новой научной, терминологической лексикой, синтаксическими и грамматическими конструкциями, речевыми нормами, присущими научному стилю, применение полученных

умений и навыков при выполнении разного рода заданий, умение извлекать и передавать информацию из учебных текстов в устной и письменной форме, а также развитие приобретенных знаний в различных видах речевой деятельности» [1].

Кроме того, работа с языком специальности должна быть разноплановой и разноаспектной. Развитие фонетических, лексических, грамматических, морфолого-синтаксических навыков должно быть обязательным элементом каждого урока и помогать в решении коммуникативных задач при работе с языковым материалом, устной и письменной речью.

Также в обучении профессиональной речи будущих специалистов большую роль играет принцип учета языковых особенностей подсистем медицинской терминологии (анатомической, клинической и фармацевтической).

Так, к примеру, словообразовательные процессы в сфере медицинской терминологии зачастую сопровождаются сложными семантическими модификациями, возникающими в образующих и производных терминах, производных словах между основой и словообразовательным компонентом. Изменение семантики этих слов происходит за счет разного рода модификаций, таких как расширение, сужение семантики номинаций.

Стоит отметить, что методика преподавания русского языка как иностранного предполагает разную работу и выдвигает разные требования к изучению и освоению данной дисциплины в зависимости от уровня подготовки и обучения иностранца.

Например, на уровне А2 для решения коммуникативной задачи студенту нужно привлечь к себе внимание собеседников, овладеть простейшими способами начала, поддержания и завершения короткого разговора. На уровне В1 начать, поддержать и закончить простой разговор на знакомую или интересующую тему; найти подходящую фразу для привлечения к себе внимания и вступить в дискуссию на известную тему. На уровне В2 выбрать подходящий момент для вступления в дискуссию, использовать для этого

адекватные языковые средства; начать и поддержать разговор, соблюдая очередность высказывания, и закончить его, исходя из своих потребностей, хотя это может нарушить общий ход беседы; использовать стандартные фразы, позволяющие выиграть время для обдумывания высказываний. Уровень «С1 предполагает подбор необходимых выражений, позволяющих попросить слово, выиграть время для обдумывания дальнейшего высказывания на время выступления» [2, с. 234].

Как известно, в процессе коммуницирования должны присутствовать, как минимум, два участника. Если информация передается и воспроизводится, то такой вид речевой деятельности называется продуктивным. Если же речевая деятельность ориентирована на восприятие и последующую переработку информации, то ее характер иной – рецептивный.

К продуктивным видам речевой деятельности относятся говорение и письменная речь, к рецептивным – аудирование и чтение» [2, с. 185].

Формирование профессиональной речи. Аудирование занимает ключевое место в развитии коммуникативных навыков профессиональной речи студентов-медиков. Слушание и работа с информацией текста способствуют навыку понимания и вычленения идеи из звучащей речи. В методике преподавания русского языка как иностранного и неродного считается (А.Н. Щукин, Т.М. Балыхина и др.), что аудирование должно быть и желательным, и даже постоянным компонентом любого практического занятия [3; 4].

Для продуктивной работы с этим видом речевой деятельности должен быть подобран именно тот материал, который будет наиболее интересен реципиентам.

На разных этапах обучения методисты русского языка как иностранного предлагают предъявлять тексты различных жанров, степени адаптированности, монологи и диалоги [3].

Как и любая другая работа с текстом, работа над каждым аудиотекстом включает предтекстовую, текстовую и послетекстовую

стадию. На предтекстовом этапе снимаются лексико-грамматические трудности, развивается языковая догадка. Преподаватель должен стремиться к максимальной активизации внимания обучающихся. Возможно использование средств зрительной наглядности (схем, картинок, таблиц).

Послетекстовая работа состоит в проверке понимания основной информации текста и закреплению лексико-грамматических навыков.

В зависимости от темы занятия можно варьировать способы подачи, тип материала, а также предложенные для выполнения задания.

При изучении анатомической терминологии методически правильно давать небольшие по объему тексты, описывающие строение и физиологические особенности человеческого организма.

Этапы работы с аудиотекстом.

1. Предтекстовый этап – снятие языковых трудностей аудиотекста. Здесь могут быть тренировочные упражнения на основе текста.

Например, задание:

– при прослушивании следите, какое слово может быть лишним: *желудок, почка, рука, кишечник, селезенка, нога, сердце, пищевод, голова, легкое...*

2. Текстовый этап – прослушивание текста. При прослушивании можно предложить составить план текста, подобрать к абзацу заглавие, составить синонимичное предложение, ответить на вопросы, найти отдельные фразы по определенному признаку.

3. Послетекстовый этап включает задания для контроля понимания текста и использование полученной информации в общении.

При обучении языку специальности в клинической практике особое внимание должно быть обращено на работу с диалогической речью. К примеру, теме «Паспортные данные больного» может соответствовать аудио или прочитанный преподавателем диалог медицинского работника и пациента. В таких разделах, как «Объективные методы обследования», «Лечение заболевания» мож-

но использовать диалоги врача и пациента, интервью врача о методах диагностики и лечения больных с разными заболеваниями, а также тексты-описания заболеваний.

Считается целесообразным осуществлять формирование навыков профессиональной письменной и устной речи на следующем учебном материале:

- диалоги, оформленные по схеме субъективного обследования;
- записи в медицинских картах;
- тексты-характеристики заболеваний.

Речевые навыки профессиональной направленности необходимы иностранцам как для устной коммуникации с пациентами, так и для заполнения медицинской документации. Необходимы как навыки устной, так и письменной профессиональной речи, понимание нужной медицинской терминологии и ведение диалога с пациентами, формирование адекватной языковой реакции на вопросы больных.

Как известно, клиническая номенклатура состоит из следующих разделов:

- методы клинического обследования больного;
- рецептура, назначение медицинских препаратов и иных методов лечения;
- оформление медицинской карты.

При обучении иностранных студентов профессиональной коммуникации необходимо учитывать устоявшуюся в медицине структуру опроса и обследования клинических больных:

- 1) получение информации по паспортным данным;
- 2) выявление жалоб больного;
- 3) получение информации об анамнезе жизни;
- 4) проведение объективных методов клинического обследования;
- 5) назначение лечения [5].

Паспортная часть включает основные сведения о больном: фамилия, имя, отчество больного, дата рождения, адрес проживания, место работы, должность, даты поступления в стационар и выписки, кем направлен больной, диагноз при направлении.

В каждой жалобе необходимо выяснить время ее возникновения, возможные причины появления. Также определить локализацию, характер боли (пульсирующая, сжимающая, распирающая и т. д.), интенсивность, внезапная или постепенная, продолжительность, время суток (ночь, утро, вечер), провоцирующие факторы (изменение позы, физическая или умственная нагрузка, чем еще сопровождается боль (тошнота, рвота, изменение артериального давления и т. д.), эффект анальгетиков.

Анамнезом жизни называют сведения, которые характеризуют психическо-физическое состояние пациента, социальные и профессиональные условия жизни, наличие наследственных и ненаследственных патологий.

Проведение объективных методов клинического обследования включает физикальные методы исследования:

- осмотр;
- ощупывание (пальпация);
- выстукивание (перкуссия);
- выслушивание (аускультация) [6].

А также клиничко-лабораторные и инструментальные методы исследования, данные которых записываются в медицинскую карту больного.

Назначение лечения – это определение необходимых лекарственных средств, а также указание порядка приема препаратов и их количества в конкретный промежуток времени, к примеру, *по 1 таблетке 3 раза в день после еды*.

При обучении диалогической речи в профессиональных целях учащимся необходимо «совершенствовать следующие навыки и умения:

- умение задавать вопросы разных типов;
- логично, последовательно и понятно отвечать на поставленные вопросы;
- использовать различные реплики реагирования в процессе общения;
- употреблять различные вводные структуры и клишированные выражения;
- пользоваться различными способами реализации речевых функций, такими как

выражение согласия или несогласия, сомнения, удовлетворения, просьбы и т. д.» [7, с. 44].

Для развития диалогической речи могут быть использованы задания такого типа:

1. *Составьте диалог «врач – пациент» по данной схеме.*

1. Общие жалобы. 2. Характер боли. 3. Локализация боли. 4. Иррадиация боли. 5. Время появления боли. 6. Продолжительность боли. 7. Интенсивность боли. 8. Причина возникновения боли. 9. Дополнительные жалобы.

2. *Измените форму вопроса по модели, используя вопросительные слова (когда, где, как, куда, какой).*

3. *Придумайте окончание этого диалога: что порекомендует больному врач и что ответит пациент?*

4. *Вставьте вопросительные слова (где, что, как долго, какой, когда).*

5. *Дополните диалоги.*

Монологическая речь, в отличие от диалогической, является преимущественно контекстной. Она должна пониматься без помощи экстралингвистических средств, которые часто играют большую роль в диалогической речи. Кроме того, монологическая речь характеризуется и последовательностью, логичностью, завершенностью и ясностью мысли [8, с. 37].

В зависимости от характера передаваемой информации монологи различают:

- а) монолог-сообщение;
- б) монолог-описание;
- в) монолог-повествование;
- г) монолог-рассуждение.

«Овладение этими видами монолога предполагает формирование сложных монологических умений» [8, с. 37].

Процесс обучения монологическому высказыванию разделяют на три этапа.

1. Выработка умения высказать одну законченную мысль, одно утверждение по теме на уровне одной фразы. Преподаватель называет тему, обучающиеся по очереди произносят по одной любой фразе.

2. Акцент на логическую связь между фразами. На этом этапе нужно преодолеть полученное противоречие, то есть отучить

студентов произносить бессодержательный набор предложений и учить высказываться логически.

3. Новые логические задачи и обязательное увеличение объема высказывания [9, с. 25].

Особо следует отметить важность такой опоры, как текст при обучении монологической речи. Работа с текстом предполагает выполнение ряда упражнений, связанных с его пересказом. К примеру, задания:

- 1) составьте текст по плану;
- 2) ответьте на вопросы к тексту;
- 3) составьте вопросы к тексту;
- 4) перескажите текст и другие;
- 5) опишите рисунок [10].

Стоит отметить, что все задания для развития монологической речи должны соответствовать уровню владения русским языком, целям, задачам занятия и этапам работы с этим видом работы.

Подводя итог вышеизложенному, можно сделать вывод о том, что в современной

практике преподавания коммуникации (аудирование, диалогическая и монологическая речь) на русском языке в профессиональной сфере использования существует определенная систематизация и регламентация предлагаемых реципиентам заданий. От простого к сложному, от однокомпонентного к многокомпонентному, от слова к тексту. Должны учитываться лексико-грамматические и синтаксические особенности этой номенклатуры.

Кроме того, задания по развитию речи у иностранных студентов должны способствовать эффективной умственной деятельности; активизации языковой догадки; обогащению пассивного и активного словаря; прогнозированию назывательной способности текста и текстовых единиц, ключевым понятиям слова и основного содержания; формированию умения извлекать из текста главную информацию, самостоятельно оценивать прочитанное, а также повышать лексико-грамматические компетенции студентов.

Список литературы

1. *Зиновьева Е.М.* Особенности преподавания медицинской терминологии на уроках русского языка как иностранного // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24. № 180. С. 99-105. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-180-99-105>
2. *Крючкова Л.С., Мощинская Н.В.* Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: Флинта; Наука, 2009. 480 с.
3. *Щукин А.Н.* Методика обучения речевому общению на иностранном языке. М.: ИКАР, 2011.
4. *Балыхина Т.М.* Методика преподавания русского языка как неродного (нового). М.: Изд-во РУДН, 2007. 185 с.
5. *Щукин Ю.В., Дьячков В.А., Рябов А.Е., Германов А.В.* Пропедевтика внутренних болезней. Самара: ООО «Типография», 2010. 336 с.
6. *Мухин Н.А., Моисеев В.С.* Пропедевтика внутренних болезней. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2008. 838 с.
7. *Бредихина И.А.* Методика преподавания иностранных языков: Обучение основным видам речевой деятельности. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2018. 104 с.
8. *Шамов А.Н.* Методика преподавания иностранных языков: общий курс. М.: АСТ-Москва: Восток – Запад, 2008. 253 с.
9. *Комарова Ю.А., Мирзалиева Д.Р.* Особенности обучения англоязычной эмоционально-окрашенной монологической речи учащихся старших классов // Методика обучения иностранному языку. М.: Изд-во «Юрайт», 2016. 384 с.
10. *Шшишкина И.В., Пахоменко Е.П.* Методы и приемы работы с текстом на уроке иностранного языка. URL: http://www.rusnauka.com/3_SND_2010/Philologia/58359.doc.htm (дата обращения: 01.08.2021).

References

1. Zinovyeva E.M. Osobennosti prepodavaniya meditsinskoy terminologii na urokakh russkogo yazyka kak inostrannogo [Features of medical terminology teaching in Russian as a foreign language lessons]. *Vestnik*

- Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2019, vol. 24, no. 180, pp. 99-105. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-180-99-105>. (In Russian).
2. Kryuchkova L.S., Moshchinskaya N.V. *Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Practical Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, Flinta, Nauka Publ., 2009, 480 p. (In Russian).
 3. Shchukin A.N. *Metodika obucheniya rechevomu obshcheniyu na inostrannom yazyke* [Methods for Teaching Speech Communication in a Foreign Language]. Moscow, IKAR Publ., 2011. (In Russian).
 4. Balykhina T.M. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo)* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language (New)]. Moscow, RUDN University Publ., 2007, 185 p. (In Russian).
 5. Shchukin Y.V., Dyachkov V.A., Ryabov A.E., Germanov A.V. *Propedevtika vnutrennikh bolezney* [Propedeutics of Internal Medicine]. Samara, LLC “Tipografiya” Publ., 2010, 336 p. (In Russian).
 6. Mukhin N.A., Moiseyev V.S. *Propedevtika vnutrennikh bolezney* [Propedeutics of Internal Medicine]. Moscow, GEOTAR-Media Publ., 2008, 838 p. (In Russian).
 7. Bredikhina I.A. *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov: Obucheniye osnovnym vidam rechevoy deyatel'nosti* [Methods of Teaching Foreign Languages: Teaching the Main Types of Speech Activity]. Yekaterinburg, Ural Federal University Publ., 2018, 104 p. (In Russian).
 8. Shamov A.N. *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov: obshchiy kurs* [Methods of Teaching Foreign Languages: General Course]. Moscow, AST-Moscow, Vostok – Zapad Publ., 2008, 253 p. (In Russian).
 9. Komarova Y.A., Mirzaliyeva D.R. Osobennosti obucheniya angloyazychnoy emotsional'no-okrashennoy monologicheskoy rechi uchashchikhsya starshikh klassov [Features of teaching English-language emotionally-colored monologue speech of senior students]. *Metodika obucheniya inostrannomu yazyku* [Methods of Foreign Language Teaching]. Moscow, “Urait” Publ., 2016, 384 p. (In Russian).
 10. Shishkina I.V., Pakhomenko E.P. *Metody i priyemy raboty s tekstem na uroke inostrannogo yazyka* [Methods and Techniques of Working with Text in a Foreign Language Lesson]. (In Russian). Available at: http://www.rusnauka.com/3_SND_2010/Philologia/58359.doc.htm (accessed 01.08.2021).

Информация об авторах

Милосердова Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, ORCID: 0000-0003-4339-6159, Lena-Zin22@yandex.ru

Серебренникова Надежда Геннадиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, ORCID: 0000-0002-0275-8160, Nadegda_korrespondensija@mail.ru

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Статья поступила в редакцию 03.09.2021
Одобрена после рецензирования 01.10.2021
Принята к публикации 12.11.2021

Information about the authors

Elena M. Miloserdova, Candidate of Philology, Associate Professor of Russian as a Foreign Language Department, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, ORCID: 0000-0003-4339-6159, Lena-Zin22@yandex.ru

Nadezhda G. Serebrennikova, Candidate of Philology, Associate Professor of Russian as a Foreign Language Department, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, ORCID: 0000-0002-0275-8160, Nadegda_korrespondensija@mail.ru

Information on the conflict of interests: authors declare no conflict of interests.

The article was submitted 03.09.2021
Approved after reviewing 01.10.2021
Accepted for publication 12.11.2021